

Fecha: 23 de marzo de 2020

De: Charlie Faas, Vicepresidente de Administración y Finanzas  
Patrick K. Day, Vicepresidente de Asuntos Estudiantiles y Bienestar Universitario

Para: Comunidad Universitaria de SJSU: Estudiantes, profesores y empleados de planta

Responder a: [healthadvisories@sjsu.edu](mailto:healthadvisories@sjsu.edu)

Asunto: **Guía de Universidad Estatal de San José (SJSU) para el reembolso de dinero**

A raíz de las circunstancias relacionadas con el Novel Coronavirus (COVID-19) y en acuerdo con las políticas de reembolso de la universidad y las regulaciones del Título 5 CCR § 41802, la Universidad Estatal de San José (SJSU) ha establecido una guía para el reembolso de cargos cobrados por la universidad, con base en los principios establecidos por la Oficina de Cancillería de la Universidad Estatal de California.

Este marco de referencia que se describe a continuación está basado en el principio de que SJSU reembolsará los cargos por servicios y uso de infraestructura que los estudiantes ya han cancelado, pero que la universidad no está en capacidad de proveer. Adicionalmente, SJSU renunciará a cualquier sanción económica asociada con los cambios relacionados por las circunstancias creadas por el COVID-19.

La universidad permanece abierta y las clases se continúan dictando en diferentes formatos. De acuerdo con las disposiciones del Título 5, SJSU ha determinado que la matrícula y los cobros obligatorios han sido justificados. **Por tal motivo, no hay reembolsos por los rubros de matrícula ni de cargos obligatorios, ya que estos están siendo suministrados de diferentes maneras.**

A continuación, se describirán las decisiones de reembolso y justificaciones en relación a los cargos por residencia estudiantil, parqueadero, cafetería/alimentación y otro tipo de cargos:

### ***Justificaciones de Reembolso***

#### **1. Residencias Estudiantiles**

Reembolso de los cargos asociados por la residencia estudiantil serán otorgados a aquellos estudiantes que decidieron desocupar las residencias universitarias antes de la expiración del contrato y se llevará a cabo conforme a las políticas y procedimientos de reembolso existentes de la universidad. La universidad no

puede reembolsar cargos asociados por viviendas que no son de propiedad de la universidad.

SJSU alienta a sus estudiantes, profesores y trabajadores de planta que habitan las residencias de la universidad a volver a sus residencias permanentes o mudarse a un sitio seguro fuera de la universidad, siempre que puedan viajar de forma segura a dicho lugar. Para aquellos *espartanos* (Spartan) que necesiten quedarse o que no tengan otra alternativa segura, SJSU continuará proveyendo los servicios de residencia y alimentación.

Residentes que deseen cancelar sus contratos de residencia con la universidad deben realizar el registro de salida (check-out) antes del 30 de marzo. Todos los formatos e información en relación al registro de salida se encuentran [disponibles en línea](#).

La Residencia Universitaria de SJSU procesará los reembolsos prorrateados desde el 30 de marzo:

- Aproximadamente 42% de su arriendo del semestre será prorrateado a menos que usted desocupe después del 30 de marzo (30/3/20).
- Los reembolsos se recibirán a mitad de abril.

**Si usted decide dejar el campus universitario y cancelar su contrato con la Residencia Universitaria de SJSU o ya dejó la Residencia Universitaria pero no tomó consigo sus pertenencias, por favor siga los siguientes pasos:**

- Paso 1: Diligencie/complete y envíe el siguiente formulario [License Cancellation and Express Check Out Forms](#)
- Paso 2: Limpie su cuarto/apartamento y tome todas sus pertenencias consigo
- Paso 3: Entregue su llave y tarjeta de acceso en la recepción de su edificio

***Si usted ya dejó las residencias universitarias y sí tomó consigo sus pertenencias:***

- Paso 1: Diligencie/complete y envíe el siguiente formulario [License Cancellation and Express Check Out Forms](#)
- Paso 2: Entregue su llave y tarjeta de acceso en la recepción de su edificio o envíela por correo a:  
University Housing Services  
One Washington Square  
San José, CA 95192-0133

## **2. Parqueadero/Estacionamiento**

Reembolso de los cargos asociados por el parqueadero/estacionamiento serán otorgados a estudiantes, profesores, y trabajadores de planta que apliquen por un reembolso y serán procesados conforme a las políticas y procedimientos de reembolso existentes en la universidad. Por favor tener en cuenta que este trámite no genera costos de procesamiento. El [Servicio de Parqueadero/Estacionamiento de SJSU](#) procesará el reembolso de forma prorrateada con base en la semana en que envíe el [formato de reembolso](#).

Por favor considerar que el campus de la universidad seguirá abierto y las políticas de parqueo/estacionamiento continuarán aplicando. Si usted solicita un reembolso, y después parquea/estaciona en la universidad, necesitará comprar un permiso de parqueo diario.

Estudiantes, profesores, y trabajadores de planta que decidan cancelar el contrato de parqueo con la universidad deben seguir los siguientes pasos:

Paso 1: Diligenciar [este formulario](#)

Paso 2: Enviar por correo electrónico al [Servicio de Parqueadero de SJSU](#)

Nota: Si usted tiene un permiso de parqueo/estacionamiento para el parqueadero/estacionamiento de *Campus Village* en las Residencias Universitarias, el reembolso será procesado junto con la cancelación del contrato de la residencia estudiantil

### **3. Cafetería/alimentación**

Reembolso de los cargos asociados por los servicios de cafetería y alimentación serán otorgados a aquellos estudiantes que cancelen el contrato de residencia estudiantil y serán procesados conforme a las políticas y procedimientos de la universidad.

*Para reembolsos del plan alimenticio ofrecidos por los Servicios de Residencia Universitaria (University Housing Services –UHS):*

- Estudiantes deben tramitar y entregar el formulario de reembolso del plan alimenticio durante el registro de salida (check-out) de la Residencia Estudiantil
- Servicios de Residencia Universitaria (UHS) tramitará el reembolso con la Oficina de Recaudo/Tesorería (Bursar's Office) de la universidad.
- La Oficina de Recaudo/Tesorería de la universidad calculará y procesará los reembolsos en un plazo de 4 a 6 semanas
- Estudiantes recibirán el respectivo reembolso

*Para reembolsos de otros planes de alimenticios:*

- Estudiantes deben tramitar el formulario [Spartan Eats Early Meal Plan Cancellation Request Form](#)

- Este formulario debe ser entregado a La Oficina de Recaudo/Tesorería para ser procesado
- La Oficina de Recaudo/Tesorería de la universidad calculará y procesará los reembolsos en un plazo de 4 a 6 semanas
- Estudiantes recibirán el respectivo reembolso

Si permanece en las Residencias Estudiantiles de la Universidad y cuenta con un plan alimenticio, no podrá cancelarlo.

Si permanece en las Residencias Estudiantiles de la Universidad y **no cuenta con** un plan alimenticio pero desea adquirirlo, por favor contactar a [paul.cingolani2@compass-usa.com](mailto:paul.cingolani2@compass-usa.com).

#### **4. Otras Opciones de Reembolso**

##### *Estudiantes de Posgrado*

Si su fecha de graduación necesita ser cambiada de mayo a agosto por retos y/o dificultades en completar su tesis o disertación durante este semestre, la universidad no le cobrará los \$10 que usualmente se cobran por el cambio de fecha

##### *Consideraciones de Ayuda Financiera*

Cancelación y retiro del semestre por parte del estudiante puede afectar tanto el costo de asistencia como la ayuda financiera y deben ser procesados de acuerdo a las regulaciones estatales y federales de ayuda financiera. Información adicional puede encontrarse en la página web de la [Oficina de Ayuda Financiera de la Universidad](#).

Es importante recordar que estas guías de reembolso están establecidas para asegurar que las políticas de reembolso sean justas para los estudiantes, reconocer que SJSU tiene obligaciones financieras incluyendo el pago de obligaciones y deudas, y no poner en riesgo la sostenibilidad financiera de las funciones esenciales de la universidad.

Sinceramente,

Charlie Faas

Vicepresidente de Administración y Finanzas

Patrick K. Day

Vicepresidente de Asuntos Estudiantiles y Bienestar Universitario